

LIVRE VII.

CHAP.

XXXVIII.

Avanture
de Dolori-
de.

répondit Sancho , je me mêle de ce que je puis me mêler , étant un Ecuyer nourri dans l'école de votre Seigneurie , vous qui êtes le Chevalier le mieux nourri , & le plus courtois qui soit dans toute la Courtisannerie. Et dans ces choses-ci , je vous ai oui dire qu'on perd aussi-tôt pour une carte de plus , que pour une carte de moins , & à qui entend bien , il ne faut que demi mot. Sancho dit fort bien , dit le Duc ; il faut un peu voir quelle mine a tout ceci ; & nous verrons par-là comment il la faut traiter. Sur cela entrèrent dans le jardin le tambour & le fiffre , avec leur démarche ordinaire , & toujours sur un ton lugubre.

CHAPITRE XXXVIII.

Où la Dame Doloride raconte son avanture.

LEs noirs & tristes joueurs d'instrumens furent suivis de douze Dames séparées en deux rangs ; & marchant deux à deux , toutes vêtues d'habits extrêmement larges , avec des voiles blancs de toile fine , si longs qu'on ne voyoit que le bas de leurs robes. Après elles venoit la Comtesse Trifaldi , menée par Trifaldin de la barbe blanche , son Ecuyer , & vêtue d'une frise noire toute cottonnée , avec une longue queue , séparée en trois pointes à angles aigus , que portoient
trois

trois Pages habillés de deuil. Cette queue tripartie fit croire à tout le monde que la Comtesse Trifaldi avoit pris son nom de cette invention nouvelle, parce que *Trifaldi*, c'est comme qui diroit *trois pointes*; & *Benengeli* en demeure d'accord, & dit qu'elle s'appelloit ordinairement la Comtesse *Lobuna*, à cause de la quantité de loups qui naissent dans ses terres. La Comtesse & ses Demoiselles marchoient comme en procession, & ayant tout le visage couvert avec des voiles noirs si épais qu'on n'en pouvoit rien voir. Si-tôt que cette noire troupe fut entrée, le Duc, la Duchesse, & Don Quichotte se levèrent, & les Suivantes se mettant en haye, la Dame Doloride passa entre-deux, & marcha vers le Duc, qui alla au-devant d'elle pour la recevoir. J'ai honte de l'honneur que me font vos grandeurs, dit la Comtesse se jettant à genoux, & je vous supplie de ne passer pas plus avant; car au point que je suis affligée, je n'ai pas l'esprit assez libre pour répondre à tant de courtoisie, & j'ai entièrement perdu le jugement dans mes disgraces. Il faudroit que nous l'eussions absolument perdu, Madame la Comtesse, répondit le Duc, pour ne pas connoître votre mérite, & on ne vous sçauroit rendre trop d'honneur. En même tems il lui aida à se lever, & la fit asseoir auprès de la Duchesse, qui lui fit aussi de grands complimens. Don Quichotte regadoit tout cela sans rien

Tome IV.

C

LIVRE VII.
CHAP.
XXXVIII.Aventure
de Dolori-
de.

LIVRE VII.
CHAP.
XXXVIII.

Avanture
de Dolori-
de.

dire : pour Sancho , il mouroit d'envie de voir le visage de la Comtesse Trifaldi , ou de quelqu'une de ses Dames , & il faisoit tout ce qu'il pouvoit pour cela ; mais il falut qu'il s'en passât jusqu'à ce qu'il leur prît à elles-mêmes l'envie de se montrer. Les compliments finis de part & d'autre , la Dame Doloride fit une profonde révérence , & parla ainsi à la compagnie. Je ne doute point , très-haut , & puissantissime Seigneur , très-belle & excellentissime Dame , & très-sages & illustres Auditeurs , que je ne trouve un accueil favorable dans la générosité de vos cœurs , puisque mon infortune est capable de dulcifier les marbres , de mollifier les diamans , & de tendrifier l'acier & le bronze des cœurs les plus endurcis. Mais avant que le récit de mes inconcevables aventures parvienne jusqu'à vos courtoises oreilles , je voudrois bien être certifiée si le Magnanime Chevalier Don Quichotte de la Manche , & son Illustrissime Ecuyer Pança ne sont point dans cette excellentissime compagnie ? Pança , dit Sancho prenant la parole , est ici en personnissime , & mon Seigneur Don Quichotte aussi ; Ainsi vous pouvez très-honestissime Dame , dire tout ce qu'il plaira à votre agréablissime fantaisie , & vous nous trouverez diligentissimes à servir votre dolentissime beauté. Madame , dit Don Quichotte , s'approchant de la dolente Dame , si vous croyez trouve du remède à vos

malheurs dans la valeur & la force de quelque Chevalier errant, je vous offre ma force & ma valeur, & telles qu'elles puissent être, je les consacre à votre service. Je suis *Don Quichotte de la Manche*, dont la profession est de protéger & défendre les malheureux; & il n'est pas besoin avec moi de prendre des détours, ni de chercher d'artifice pour s'assurer de ma bienveillance; vous n'avez donc qu'à raconter librement vos disgrâces, & ceux qui vous écoutent, ne vous refuseront pas les remèdes qu'ils vous peuvent donner, & que la compassion leur demande. A ces paroles, la Dame Doloride se voulut jeter aux pieds de Don Quichotte, & s'y jeta en effet, s'opiniâtrant à les lui embrasser, malgré la résistance du Chevalier. Je me jette à vos suavissimes pieds, s'écria-t-elle, invictissime Chevalier; à ces pieds qui sont les bases & les fermissimes colonnes de la Chevalerie errante; ces pieds que je ne sçaurois trop dignement révéler, puisque leurs pas doivent effectuer le remède de mes maux irrémediables par tout autre que votre serenissime Chevalerie. O vaillantissime Chevalier errant! dont les exploits merveilleux obscurcissent les fables des Amadis, réduisent en fumée les hauts faits des Belianis, & anéantissent les actions imaginaires des Esplandians! De-là se tournant vers Sancho, & le prenant par la main: Et toi, ajouta-t-elle, le plus loyal

LIVRE VII.
CHAP.
XXXVIII.

Avanture
de Dolori
de.

Ecuyer qui ait jamais suivi la magnanimité des Chevaliers errans , dans les siècles présents & à venir ; Ecuyer , dont la bonté a plus d'étendue que l'amplitude de la barbe de Trifaldin , mon Ecuyer , tu peux bien te dire heureusissime , puisqu'en servant le grand Don Quichotte , tu rends hommage à toute la valeur errante renfermée dans un seul Chevalier. Je te conjure , nobilissime Ecuyer , par la fidélité exorbitante de tes services , que tu sois un Intercesseur benevole auprès de ton Maître , afin qu'il favorise cette infelicissime Comtesse , & ta très-humblissime servante. Madame la Comtesse , répondit Sancho , que ma bonté soit aussi grande que la barbe de votre Ecuyer , cela ne fait rien à l'affaire , & ce n'est pas de quoi je me fonce ; mais sans que vous vous amusiez à me dorer la pilule avec toutes vos prières que je ne mérite point , je ne laisserai pas de prier mon Maître , que je sçai qui m'aime bien , & sur-tout à cette heure , qu'il a besoin de moi pour certaine chose , qu'il vous favorise & vous aide en tout ce qu'il pourra. Allez , ma chere Madame , déchargez seulement votre cœur , & nous apprenez ce qui vous embarrasse , & vous verrez ce que nous sçavons faire.

Le Duc & la Duchesse étoient ravis de voir que leur dessein réussissoit si bien de tous côtés ; car Don Quichotte & Sancho prenoient la chose le plus sérieusement du

monde, & la Dame Trifaldi faisoit merveilles. La Comtesse s'affit à la priere du Duc, & après que tout le monde eut fait silence, elle commença ainsi son histoire du même stile à peu près qu'elle avoit fait sa harangue. La Reine Magonce, veuve du feu noble Roy Archipiela, son Seigneur & mari, demeura après sa mort Maîtresse du fameux Royaume de Candaya, qui est situé entre la grande Taprobane & la mer du Sud, six mille lieues au-dessus du cap de Comorin. De ce mariage étoit issue l'Infante Antonomasie, qu'ils avoient ensemble procréée, & laquelle demeura sous ma charge comme étant la plus ancienne, & la première Dame d'honneur de la Reine Magnonce, sa mere. Après biens des Soleils; c'est ainsi qu'on compte les jours en notre pays, la petite Antonomasie se trouva avoir quatorze ans & plus de beauté que la nature n'en a jamais départi à celles qu'elle a le plus gratifiées. Toute jeune qu'elle étoit, à cet âge là, elle ne laissoit pas d'avoir le jugement mûr. Elle étoit aussi discrete que belle, & la plus belle du monde, & l'est assurément encore, si le destin jaloux & les Parques au cœur de bronze n'ont point coupé le fil délié de sa délicate vie: mais ils ne l'auront pas fait sans doute, les hauts Cieux n'auront jamais consenti qu'on fît ce tort insigne à la mere du Genre humain, que de couper les grapes toutes vertes de la plus belle vigne qui soit dans tout

LIVRE VII.

CHAP.
XXXVIII.Avanture
de Dolori-
de.

LIVRE VII.
CHAP.
XXXVIII.

Avanture
de Dolori-
de.

le contour de sa vaste étendue. De cette beauté nompareille, & dont ma langue grossière ne sçauroit jamais assez dignement célébrer les louanges devinrent amoureux un nombre infini de Princes, tant du pays, qu'étrangers; & parmi tous ces grands Seigneurs, un simple Chevalier de la Cour osa lever les yeux jusqu'au neuvième Ciel de cette Beauté, porté sur les aîles rapides de son ambition démesurée, fondé sur les agréments de sa jeunesse, & de sa galanterie, & se confiant en sa gentillesse, sa bonne mine, & la vivacité admirable de son esprit, & tout enflé de ses desirs exorbitans, il conçut & enfanta des espérances téméraires. Et sans mentir, je puis bien dire à vos Excellences magnanimes que ce jeune Chevalier avoit des qualités merveilleuses, & non seulement capables d'émouvoir le cœur d'une jeune fille, mais encore d'ébranler des montagnes. Il ne jouoit pas de la guitarre, comme les autres hommes, il la faisoit parler en toutes langues; il faisoit des Vers comme Demosthene, & dansoit comme Pytagore. Et en toutes choses on eût dit qu'il enchantoit les yeux & les oreilles. Cependant toutes ces habiletés n'auroient pas été batantes pour subjuguier la forteresse dont j'étois Gouvernante, si ce cauteleux Ulysse, si ce perfide Sinon ne s'étoit avisé de me dresser à moi-même des embûches, & à force de stratagèmes de me vaincre la première. Il

commença , le rusé vagabond , par captiver ma bienveillance ; & par ses discours emmiellés , & sa rhétorique , plus dangereuse que celle de Mercure , il me voulut persuader de lui mettre entre les mains les clefs du trésor dont on m'avoit rendue dépositaire. En un mot , il fit tant par ses paroles , à force de cajoleries qu'il me fit , & d'affiquets qu'il me donna , que je ne pus résister davantage. Mais ce qui me fit le plutôt , rendre , & à quoi il n'y eut pas moyen de résister , ce fut des quatrains qu'il vint chanter une nuit à ma fenêtre , dont en voici un , si je m'en souviens bien :

LIVRE VII.
CHAP.
XXXVIII.

Avanture
de Dolori-
de.

*De l'éclat des beaux yeux de la cruelle A-
mynte ,
Il sort des traits ardens qui consomment mon
cœur ;
Et parmi tant de maux elle a tant de ri-
gueur ,
Qu'il ne faut même pas qu'il m'échape une
plainte.*

Ces Vers me charmèrent , & sa voix m'en-
chanta si fort que j'en perdis presque la rai-
son ; & depuis ce tems-là toutes les fois que
j'ai fait réflexion sur la faute que je fis , j'ai
conclu en moi-même , que Platon avoit rai-
son de vouloir qu'on expulsât & bannît les
Poètes des Républiques , tout au moins les
Poètes qui ne parlent que d'amour , parce

LIVRE VII.

CHAP.
XXXVIII.Aventure
de Dolori-
de.

qu'ils font des Vers , non pas comme ceux du Marquis de Mantoue, qui divertissent & font pleurer les petits enfans & les femmes; mais qui font autant d'épines qui percent le cœur, & qui tout de même que le tonnerre fond une épée sans gêner le fourreau, confument & déchirent l'ame sans toucher le corps. Une autrefois il me chanta encore ceux-ci :

*O Mort ! viens promptement contenter mon
envie,
Mais viens sans te faire sentir,
De peur que le plaisir que j'aurois à mourir,
Ne me rendît encore la vie.*

Il m'en dit quantité d'autres de cette forte, qui enchantent quand on les chante, & ravissent quand on les lit; sur-tout une certaine maniere de Vers par couplets qui étoient alors à la mode en Candaya, & qui faisoient presque tomber en convulsion à force de rire. Et c'est ce qui me fait dire, Messieurs, qu'on devoit releguer tous ces Poètes dans quelques Isles vers les Antipodes; car c'est une engeance, une peste qui infecte & qui corrompt tout. Mais après tout il ne faut point s'en prendre à eux, mais aux ignorans qui les louent, & aux sots qui les croient; & si j'avois été sur mes gardes, comme le devoit une bonne gouvernante, je n'aurois pas été touchée de
leurs

leurs rêveries, ni ne me ferois pas amusée à ces propos dangereux : Je vis en mourant ; je brûle dans la glace : je tremble au milieu du feu, pendant qu'il me réduit en cendre ; j'espere sans espoir, mon cœur demeure, & mon ame s'en va, & tant d'autres de cette nature, dont ils farcissent leurs écrits, & qu'on ne trouve beaux que parce qu'on ne les entend point. Ces bons Messieurs-là ne nous promettent pas moins que le Phenix, la toison d'or, la couronne d'Ariadne, l'anneau de Gigés, les pommes du jardin d'Hesperie, des montagnes d'or & des montceaux de diamans ; & les simples s'y fient, comme si on leur en montrait des échantillons. Mais quoi, je m'égare, misérable que je suis ! quelle folie me prend de raconter les impertinences d'autrui ayant de quoi faire des livres entiers des miennes ? Hélas que veux-je dire ? O trois ou quatre fois malheureuse, ce ne sont point ces Vers qui t'ont abusée, ni ces beaux discours qui t'ont perdue ; c'est ta simplicité imprudente : c'est ta foiblesse, ton ignorance, ton peu de précaution qui ont ouvert les sentiers & aplani le chemin aux intentions de Don Clavijo, qui est le nom du Chevalier ! c'est moi-même qui l'ai introduit, non une fois, mais plusieurs autres dans la chambre d'Antonomasie ; plutôt par moi abusée que par l'adresse de Don Clavijo, quoique véritablement à titre d'époux légitime : car

LIVRE VI
CHAP.
XXXVIII.
Aventure
de Doloris
de.

LIVRE VII.
CHAP.
XXXVIII.

Avanture
de Dolori-
de.

fans cela, toute misérable que je suis, je n'aurois jamais consenti qu'il eût seulement baisé le bord de sa robe. Oh! non, non, le mariage ira toujours devant, quand je me mêlerai de semblables affaires; & il ne faut pas s'attendre à autre chose, quand on en devrait crêver. J'eus véritablement tort en ceci, que je passai trop légèrement sur l'inégalité des conditions, Don Clavijo n'étant qu'un simple Chevalier, & l'Infante Antonomasie une Princesse, & comme je vous ai dit, l'héritiere d'un grand Royaume. Cette affaire fut cachée quelque tems par mon adresse, jusqu'à ce que je m'apperçûs de certaine tumeur ou enflure au dessous de l'estomac d'Antomasie, qui étoit capable de découvrir tout, & de nous perdre. La crainte que nous eûmes, nous fit tous trois consulter ensemble, & il fut résolu, qu'avant que l'apostume crêvât, Don Clavijo demanderoit Antonomasie en mariage pardevant le Juge, en vertu d'une promesse qu'il avoit d'elle, & que j'avois moi-même dictée, en bonne forme, & avec tant de force, que toutes celles de Samson n'auroient pas pû la rompre. On mit aussitôt la main à l'œuvre, la promesse fut produite pardevant le Juge, il prit l'audition de l'Infante, qui avoua tout d'elle-même; & sur sa confession il ordonna qu'elle seroit mise en main tierce, & sous la garde d'un Prévôt, homme de bien & d'honneur. Ah,

ah, s'écria Sancho ; il y a aussi en Candaya des Prevôts , & des faiseurs de chansons ; & par ma foi tout le monde n'est qu'un , à ce que je vois , si ce n'est que les Prevôts , ne sont pas si gens de bien en Espagne : mais poussez , Madame Trifaldi , & pressez-vous d'achever , il est déjà tard , & je meurs d'envie de sçavoir la fin de cette Histoire , qui est un peu longue sans reproche.

LIVRE VII.
CHAP.
XXXIX.
Avanture
de Dolori-
de.

CHAPITRE XXXIX.

*Suite de l'étonnante & memorable Histoire
de la Comtesse Trifaldi.*

SANCHO ne disoit pas une parole qui ne réjouît la Duchesse , & Don Quichotte se désespéroit toutes les fois qu'il lui voyoit ouvrir la bouche : il lui ordonna brusquement de se taire , & la Comtesse poursuivit ainsi. Enfin le Juge ayant pris l'interrogatoire des parties , après plusieurs demandes , repliques & dupliques , comme il vit que l'Infante ne varioit point en ses réponses , & persistoit en ces dire , il sentencia en faveur de Don Clavijo , & par provision lui adjugea Antonomasie en qualité de légitime épouse , & dont la Reine Magonce eut tant de déplaisir , que dans trois jours l'affaire en fut faite , & il falut l'enterrer. Elle en mourut donc à ce compte , dit Sancho. Af-

LIVRE VII.
CHAP.
XXXIX.
Aventure
de Dolori-
de.

furément, répondit Trifaldin; car en Candaya nous n'enterrons personne qui ne soit atteint & convaincu d'être mort. Monsieur l'Écuyer, repartit Sancho, ce ne seroit pas la première fois qu'on auroit enterré une personne évanouie, croyant qu'elle fût morte; & par ma foi, entre vous & moi, je n'ai jamais vû mourir si vite que votre Reine Magonce; il me semble que c'eût bien été assez de s'évanouir; car encore remédiet-on à bien des choses quand on est en vie; & la folie de cette Infante n'étoit point si grande, à mon avis, qu'il falût se laisser mourir pour cela. Si elle s'étoit mariée avec un de ses Pages, ou quelqu'autre domestique de la maison, comme j'ai oui dire que beaucoup d'autres ont fait, cela auroit été sans remède; mais pour avoir épousé un Chevalier si gentil & si habile que vous nous le faites, en bonne foi ce n'est pas une si grande folie qu'on diroit bien: & à ce que dit Monseigneur Don Quichotte, qui est là pour me démentir, les Chevaliers errans font du bois dont on fait des Rois & des Empereurs; aussi bien que des gens sçavans on fait des Evêques. Tu as raison, Sancho, dit Don Quichotte; pour peu qu'un Chevalier errant ait de fortune, il est toujours en état de se voir le plus grand Seigneur du monde. Mais que Madame la Comtesse continue, s'il lui plaît; il me semble que le plus désagréable de son histoire reste à raconter;

car ce que nous avons vû jusqu'ici ne mérite pas qu'on s'en afflige si fort. Certainement, répondit la Comtesse, c'est le plus désagréable qui reste à vous dire, & si désagréable que l'absynte & les fruits sauvages n'ont ni tant d'aigreur ni tant d'amertume. La Reine étant donc morte sans ressource, nous la mîmes dans la biere; & à peine fut-elle enterrée, hélas! pourrai-je m'en ressouvenir sans mourir de douleur! à peine lui eûmes-nous dit le dernier adieu, que nous vîmes subitement paroître au-dessus de son tombeau, le géant Malambrun, cousin germain de la défunte, monté sur un cheval de bois, qui lança sur tous les assistans des regards farouches & plus perçans que des flèches acérées. Ce géant, qui n'est pas moins versé dans l'art de Négromance, qu'il est cruel & vindicatif, n'étoit là que pour venger la mort de sa cousine; & pour châtier la témérité de Don Clavijo, & faire dépit à Antonomasie, il les enchantâ tous deux sur la sépulture de la Reine. Antonomasie fut changée en un singe de bronze, & Don Clavijo converti en un effroyable crocodile d'un métal inconnu: avec un perron de métal entr'eux deux, au haut duquel il est écrit en Lettres Syriaques:

Ces téméraires Amans ne reprendront point leur forme première, que le valeureux Manchegue ne se soit trouvé avec moi en combat singulier; car c'est pour lui, &

LIVRE VII.
CHAP.
XXXIX.
Aventure
de Doioride.

LIVRE VII.
CHAP.
XXXIX.
Avanture
de Dolori-
de.

à sa valeur incomparable que les immuables destins réservent une aventure si extraordinaire. Cela fait il tira d'un large fourreau un démesuré cimenterre : & m'ayant prise aux cheveux, il fit mine de me vouloir couper la tête. Je demeurai toute troublée, je n'osai ni ne pus crier, & la frayeur me rendit presque immobile; néanmoins faisant de nécessité vertu, & quelque effort pour l'attendrir, je lui dis d'une voix tremblante, tant & de si pitoyables choses, qu'il suspendit la rigoureuse exécution de ce châtement rigoureux. En un mot, il fit traîner devant lui toutes les Dames du Palais, qui sont les mêmes que voilà présentes : & après avoir exagéré notre mauvaise garde, vitupéré la condition des Suivantes, impropéré leurs mœurs, & leurs artifices, & attribuant à toutes le malheur dont j'étois seule coupable, il dit qu'il ne vouloit pas nous châtier d'une peine capitale, mais d'un long supplice, qui nous fût comme une mort civile & continuelle. Dans le même instant qu'il eut proféré la dernière parole, nous sentîmes toutes que les pores de notre visage se dilatoient, avec une démangeaison piquante & vive, comme si ç'eût été des pointes d'aiguille; il n'y en eut pas une, à qui l'impatience n'y fit aussi-tôt porter la main, & nous y trouvâmes ce que vous allez voir tout à l'heure. En disant cela, la Doloride & ses compagnes ôtèrent leurs voiles, &

découvrirent des visages chargés d'épaisses barbes, les unes noires, les autres blanches, d'autres rouffes, & d'autres mêlées. A cette vûe, le Duc & la Duchesse parurent fort étonnés, & Don Quichotte & Sancho le furent extrêmement, aussi-bien que les autres. Et la Trifaldi continuant: Voilà, dit elle, de quelle maniere nous supplicia ce barbare, ce veillaque de Malanbrun, défigurant avec ces crains, rudes & inaccoutumés à notre sexe, la douceur & la beauté de nos visages, trop heureuses, si parmi tant de disgraces il nous eût fait voler la tête de dessus les épaules, par le fil tranchant & acéré de son épouvantable cimetière, plutôt que de nous rendre ainsi difformes & velues comme des chevrepieds & d'immondes Satyres. Car enfin, si vos Excellences y font réflexion, où est-ce qu'une Dame osera se présenter avec de la barbe? Quelle opinion aura-t-on d'elle? Que n'en diront point les mauvaises langues? qui sont le père & la mère qui voudront l'avouer? & qui sera assez charitable pour en avoir compassion? & puisqu'une Dame qui a la peau délicate, qui se martyrise le visage à force de drogues, de fards, & de pommades, pour s'embellir le teint, a tant de peine à trouver quelqu'un qui l'aime, que sera-ce de celles qui sont velues comme des ours? Mes yeux, mes yeux, c'est à vous que je parle, comment est-il possible que vous

LIVRE VII.
CHAP.
XXXIX.
Aventure
de Dolori-
de.

LIVRE VII.
 CHAP.
 XXXIX,
 Avanture
 de Dolori-
 de.

n'ayez point de ressentimens de mes disgraces, & que vous m'en laissiez faire le récit sans verser des pleurs ? Mais j'ai tort de vous faire ce repoche : vous avez versé mille torrens de larmes, & il faut croire que vous manquez d'humeur, & non pas que vous êtes insensibles. O mes cheres compagnes, que les Astres qui ont présidé aux momens que nous fûmes formées, verserent sur nous de malignes influences : que les pères qui nous ont engendrées, connoissoient mal les heureux instans, & que les malheureuses mères qui nous mirent au monde, en furent pressées à une heure fatale & dangereuse : Enachevant ces paroles la Comtesse tomba comme évanouie.

CHAPITRE XL.

Suite de cette avanture, avec d'autres choses de même importance.

COMME Sancho vit ainsi tomber la Dame Doloride : Foi d'homme de bien, dit-il, & par la vie de tous les Panças, mes Ancêtres, je n'ai de ma vie, ni vû, ni oui dire une avanture pareille ; Jamais mon Maître ne m'en a conté de telle, & je ne pense même pas qu'il lui en ait jamais passé de semblable par la fantaisie. Eh ! que mille Satans t'entraînent dans le fond des abîmes,

si cela n'est déjà fait, maudit enchanteur de Malanbrun. Eh! n'as-tu point trouvé d'autre manière de punir ces créatures, que de les rendre velues comme des barbets? Par-di j'aurois mieux aimé leur fendre les nez; quand elles eussent dû parler du nez; au moins en seroient-elles quittes à cette heure, & je gagerois mon âne qu'elles n'ont pas de quoi payer un barbier. C'est la pure vérité, Monsieur, répondit une des Dames, que nous n'avons pas un sol pour nous faire raser, & nous sommes contraintes la plupart d'user, par épargne, de certaines bonnes emplâtres de poix que nous nous mettons sur le visage, & en les tirant tout d'un coup, nous demeurons rasés comme la paume de la main. Ce n'est pas qu'il n'y ait bien au Royaume de Candaya des femmes qui vont de maison en maison faire la barbe & les sourcils, & d'autres choses comme cela, dont les Dames sont curieuses; mais nous autres, qui sommes Dames d'honneur, n'avons jamais voulu nous servir de ces créatures, parce que la plupart n'ont point bon bruit; & si le Seigneur Don Quichotte ne nous donne pas du secours, nous emporterons nos barbes au tombeau. Je me laisserois plutôt arracher la mienne, poil à poil par les Mores, repartit Don Quichotte, que de manquer à vous soulager. En cet endroit la Comtesse Trifaldi reprit ses esprits, & dit à Don Quichotte; L'agréable

LIVRE VII.
CHAP. XL.

Avanture
de Dolori-
de.

LIVRE VII.
CHAP. XL.

Avanture
de Dolori-
de.

son de vos promesses valeureux Chevalier, a retenti jusqu'à mes oreilles au milieu de mon évanouissement, & rappelle mes sens & mes forces. Je vous supplie donc de nouveau, glorieux & indomptable Seigneur, que vos paroles se convertissent promptement en œuvres efficaces. Il ne tiendra pas à moi, répondit Don Quichotte; voyez à quoi je puis vous être utile, & vous me trouverez bien disposé à vous rendre service. Votre magnanimité sçaura donc, invictissime Chevalier, repartit la Dame Doloride, que d'ici au Royaume de Candaya il y a cinq mille lieues, peut-être une ou deux plus ou moins à faire le chemin par terre, mais si on va par l'air & en ligne directe, il n'y en a que trois mille deux cents vingt-sept. Et le Géant Malanbrun me dit que si-tôt que ma bonne fortune m'auroit fait la faveur de me faire rencontrer le Chevalier notre libérateur, il lui enverroit une agréable monture, beaucoup meilleure, & pas si mutine que des mules de louage, puisque c'est le même cheval de bois sur lequel Pierre de Provence enleva la belle Maguelonne; animal paisible & qu'on gouverne avec une cheville qu'il a dans le front; mais qui vole par l'air avec tant de légèreté & de vitesse, qu'on diroit que c'est un démon d'Enfer. Ce cheval, à ce que nous apprenons par des traditions anciennes, est un ouvrage du sage Merlin, qui le prêta à Pierre de

Provence son grand ami, & sur lequel il fit de grands voyages par l'air, laissant ceux qui le regardoient de terre tout émerveillés; & le bon Merlin ne le prêtoit qu'à ceux qu'il aimoit, ou à qui le payoit mieux; aussi depuis le fameux Pierre jusqu'à présent, nous n'avons pas oui dire que personne ait monté dessus. Malanbrun, par la force de ses charmes, a trouvé moyen de l'avoir en sa possession; il s'en fert dans tous les voyages qu'il fait, qui sont pour l'ordinaire par toutes les parties du monde. Aujourd'hui il est ici, & demain en France, & le lendemain il fera dans l'Amérique, ou dans la Chine. Ce qu'il y a de meilleur, c'est que le cheval ne boit, ne mange, ni ne dort, ni ne gâte jamais de fers; & il va un amble si doux dans l'air, que celui qui est dessus, peut porter une tasse pleine d'eau à la main, sans en verser une seule goutte, & c'est ce qui faisoit que la belle Maguelonne aimoit tant à s'y trouver en croupe.

Pour ce qui est d'aller doucement, dit Sanchó, vive mon Grison; hors qu'il ne va point dans l'air, mais sur terre, par ma foi, j'en défiérois tous les ambles du monde. Quant au cheval, continua la Doloride, si tant est que Malanbrun consente à voir finir nos malheurs, nous l'aurons ici avant qu'il soit une demie heure de nuit; car il me dit que la marque qu'il me donneroit que j'aurois trouvé le Chevalier que je suis venu

LIVRE VII.
CHAP. XL.

Avanture
de Dolori-
de.

chercher ; feroit de me faire venir promptement le cheval par tout où il en feroit befoin. Combien peuvent tenir de gens fur le cheval, demanda Sancho ? deux perfonnes, répondit la Doloride, l'un dans la selle, & l'autre en croupe ; & d'ordinaire ces deux perfonnes font le Chevalier & l'Ecuyer, quand on n'a pas de Dame enlevée. Comment l'appellez-vous ce cheval, Madame Doloride, demanda Sancho ? Son nom, répondit-elle, n'est pas comme celui du cheval de Bellerofon, qui s'appelloit Pegafe, ni comme celui d'Alexandre le Grand, qu'il nommoit Bucephale, ni Bride d'or comme celui de Roland, ni Bayard comme celui de Renaud de Montaubon, ni Frontin non plus comme le cheval de Roger, encore moins Bootés, ni Piritous, ainfi qu'on dit que s'appellent les chevaux du Soleil ; il ne s'appelle pas auffi Orelie, comme le cheval que montoit le malheureux Rodrigue, le dernier Roi des Goths, dans la bataille où il perdit fon Royaume & fa vie. Je ne vous demande pas comme il ne s'appelle point, dit Sancho, car j'en fçai là-deffus autant qu'un autre. Mais enfin je gagerois bien, puifqu'on ne lui a donné aucun des noms de ces beaux chevaux fi connus dans le monde, qu'on ne lui aura pas donné non plus le nom de Roffinante, le cheval de mon Maître, qui lui convient fort bien, & qui fans vanité n'en cede rien à tous ceux qu'on vient

de nommer. Je le crois bien ainsi, repar-
 tit la Comtesse, néanmoins le nom de celui-
 ci est tout-à-fait convenable & significatif;
 car il s'appelle Chevillard le léger parce
 qu'il est de bois, & qu'il a une cheville au
 front, & à cause de la légereté dont il mar-
 che. Le nom me revient assez, dit Sancho,
 mais avec quoi le gouverne-t-on? est-ce
 avec une bride ou un licou? Je vous ai déjà
 dit, répondit la Trifaldi, que c'est avec la
 cheville: le Cavalier qui est dessus, n'a qu'à
 la tourner de côté ou d'autre, il le fait aller
 comme il veut, tantôt par l'air, & tantôt
 rafant la terre, ou prenant un milieu entre
 deux, qui est ce que l'on doit chercher dans
 toutes les actions bien réglées. Je voudrais
 bien le voir, dit Sancho; mais non pas pour
 monter dessus, non, car de penser que je
 m'y mette ni en selle, ni en croupe, ni de-
 bout, ni de travers, je suis votre serviteur:
 il seroit bon, oui, qu'un homme qui a prou-
 de peine à se tenir à cheval sur son âne,
 dans un bât douillet comme de la foye, al-
 lât monter en croupe sur un chevron sans
 couffin ni tapis. O! que nenni, je vous re-
 mercie, je ne me vais point écorcher pour
 le plaisir des autres: qui a de la barbe de
 trop, se rase comme il l'entendra, pour
 moi je ne pense pas accompagner mon Maî-
 tre dans ce voyage-là, aussi-bien ne lui suis-
 je pas nécessaire dans ce rasement de barbe,
 comme je suis dans le désenchantement de

LIVRE VII.
 CHAP. XL.

Avanture
 de Dolori-
 de.

LIVRE VII.
CH. XL.

Avanture
de Dolori-
de.

Madame Dulcinée. Vraiment si fait, vous lui êtes nécessaire, repartit la Trifaldi, & si fort qu'on ne peut rien faire sans vous. A d'autres, à d'autres, dit Sancho, qu'est-ce que les Ecuyers ont à voir avec les aventures de leurs Maîtres? ces Messieurs en auront tout l'avantage, & nous toute la peine: & oui ma foi, cela n'est pas pourri; encore si les faiseurs d'histoires disoient: Un tel Chevalier a achevé une telle aventure; mais avec l'aide d'un tel son Ecuyer, sans lequel il lui auroit été impossible d'en venir à bout; mais oui, on n'a qu'à s'y attendre. Par là mardi, ils vous écrivent tout sec: Don Paralipomenon des trois étoiles acheva l'aventure des six lutins, sans faire mention de l'Ecuyer, pas plus que s'il n'eût point été au monde, quoiqu'il fût présent, & qu'il suât à grosses gouttes, & qu'il y eût attrapé de bons horions: encore une fois, mon Maître peut s'en aller tout seul, s'il veut, & grand bien lui fasse: pour moi, je ne lui porte point d'envie, & je demeurerai ici en compagnie de Madame la Duchesse, & il pourroit bien arriver, quand il sera de retour, qu'il trouveroit l'affaire de Madame Dulcinée en meilleur chemin: car toutes les fois que je n'aurai rien à faire, je prétens m'étriller d'importance. Ecoutez, mon ami Sancho, dit la Duchesse, si faudra-t-il bien que vous accompagniez votre Maître, s'il en est besoin, & nous vous en prions

tous : car après tout ce seroit fort mal fait, que pour de vaines frayeurs on laiffât le visage de ces Dames en l'état qu'il est. Voir, ma foi, repliqua Sancho, c'est grand dommage : si c'étoit une charité qu'on fit pour de pauvres filles repenties, ou pour des enfans trouvés, encore passe : Pardi on pourroit hazarder quelque chose ; mais qu'on aille hazarder de se casser bras & jambes pour tondre des Duegnes, au diable qui en fera rien, qu'elles cherchent d'autres tondeux, mais ce ne fera pas Sancho Pança, toujours. J'aime mardi mieux les voir toutes barbues comme un bouc, depuis la plus grande jusqu'à la plus petite, & depuis la plus mal chauffée jusqu'à la plus pimpante. Vous en voulez bien aux Suivantes, ami Sancho, dit la Duchesse, & vous les épargnez encore moins que votre Apoticaire de Toledé ; en vérité vous avez tort, il y a telle Suivante avec moi qui peut servir d'exemple à toutes les femmes du monde, quand ce ne seroit que la Dame Rodrigue que voilà présente, & je n'en veux pas dire davantage. Votre Excellence peut dire ce qu'il lui plaira, dit la Dame Rodrigue, mais Dieu sçait la vérité de tout : & bonnes ou mauvaises, barbues ou non, nous sommes aussi bien filles de nos mères que les autres, & puisque Dieu nous a mises au monde, il sçait bien pourquoi, & je m'attens à sa misericorde, & non à la charité de qui que ce soit. Ma-

LIVRE VII.
CHAP. XL.

Avanture
de Dolori-
de.

LIVRE VII.
CHAP. XL.

Avanture
de Dolori-
de.

dame Rodrigue a raison , dit Don Quichotte ; pour vous , Madame la Comtesse & votre illustre compagnie , vous devez esperer que le Ciel aura pitié de vos malheurs ; & ne doutez pas que Sancho ne fasse ce qui sera nécessaire , quand je lui ordonnerai. Je voudrois que Chevillard fût déjà venu , & me voir aux mains avec Malanbrun , je lui apprendrois , au prix de sa tête , à persécuter des Dames , & à défier des Chevaliers errans. Que le Ciel , s'écria la Doloride , regarde avec des yeux benins votre grandeur , valeureux Chevalier , & que toutes les étoiles des regions celestes puissent influencer sur votre valeur , toute la force & toute la prospérité qu'elles enferment ; foyez le bouclier & le rempart des malheureuses Dames d'honneur aujourd'hui si deshonorées ; de ces infortunées victimes du mépris des Apoticaïres , que les Ecuyers anathématisent , que les Pages accablent d'injures & d'opprobres , & que l'injustice a mises en abomination devant tout le genre humain. Il leur est bien dû , aux miserables , il leur est bien dû ; que ne se jettent-elles dans les Repenties dans la fleur de leur âge , plutôt que de traîner une vie rampante & abjecte dans la condition des Suivantes , où on ne songe non plus à elles que si elles avoient fait tous les vœux du Couvent. Disgraciées Suivantes que nous sommes ! fussions-nous venues en ligne directe de mâle en mâle du sang d'Hector de Troye !

Troye! trouverons-nous une Maîtresse qui ne nous traite avec mépris, quand toute leur fortune dépendroit de notre conduite? O géant Malanbrun, tout enchanteur que tu sois; tu ne laisses pas d'être fidèle en tes promesses, envoyes-nous promptement le nompareil Chevillard, afin que nous voyions dans peu la fin de mes disgraces; car à présent, si les chaleurs nous surprennent avec tant de barbe, malheur sur nous & sur notre race; & qui, mille diables, Dieu me pardonne, y pourra subsister? La Trifaldi, en proferant ces tristes paroles, parut touchée d'une douleur si vive, qu'il n'y eut personne qui n'en fût attendri. Sancho en pleura tout de bon, & résolut en son cœur d'accompagner son Maître; dût-il le mener jusqu'aux Antipodes, au cas que cela servît de quelque chose pour éclaircir, dit-il, ces broffailles; que ces bonnes Dames avoient sur le visage.

LIVRE VII.
CHAP.
XLI.

Avanture
de Doloré-
de.

CHAPITRE XLI.

*De l'arrivée de Chevillard & de la fin de
cette longue & terrible aventure.*

LA nuit arriva & avec elle l'heure que le fameux Chevillard devoit venir. Don Quichotte attendoit sa venue avec une extrême impatience, & croyoit que puisque

Tome IV.

D

LIVRE VII.
CHAP. XLI.

Avanture
de Dolori-
de.

Malanbrun tarδοit tant à l'envoyer, ou qu'il n'étoit pas le Chevalier à qui cette aventure étoit réservée, ou que le Géant évitoit d'entrer avec lui en combat singulier. Mais lorsqu'on y pensoit le moins, voilà que tout d'un coup on vit entrer quatre Sauvages tout couverts de lierre, & qui portoient sur leurs épaules un grand cheval de bois. Ils le posèrent à terre sur ses pieds, & un des Sauvages dit aussitôt: Que celui qui en aura le courage, monte sur cette machine. Pour moi, je n'y monte pas, dit Sancho, je n'en ai point le courage, & ne suis, Dieu merci, point Chevalier. Et que l'Ecuyer, s'il en a un, continua le Sauvage, prenne la croupe, & que le Chevalier s'assure de la part de Malanbrun qu'il est à couvert de toutes sortes d'embûches, & qu'il n'a que son cimetière à craindre. Au reste il n'y a qu'à tourner la cheville que ce cheval a au front, & il les portera de lui-même au lieu où les attend Malanbrun; & afin que le vague de l'air & la longueur de chemin ne leur donne point des étourdissemens, il faut qu'ils tiennent les yeux bandez, jusqu'à ce que le cheval hennisse; ce sera signe que le voyage est achevé. Cela dit, les Sauvages se retirent en gambadant par où ils étoient venus. La Doloride considérant le cheval avec des larmes de joye, dit à Don Quichotte: Vaillant Chevalier, la promesse de Malanbrun est accomplie, le cheval est

arrivé, nos barbes croissent & nous supplions toutes ta valeur extrême, par ce que tu cheris le plus & par autant de poils que nous en avons au visage, que tu nous décharges de cette bourre importune qui nous défigure. Il n'y a qu'à monter toi & ton Ecuyer sur Chevillard, c'est en cela que consiste l'aventure. Montez donc, hardi & franc Chevalier, Ecuyer obligé & benévole, & donnez un heureux commencement à un voyage, dont la fin vous doit être aussi glorieuse, qu'avantageuse pour nous. Je le ferai de bon cœur, affligée Comtesse, repartit Don Quichotte, & sans m'amuser à prendre ni éperons ni couffin, tant j'ai d'impatience de vous donner du soulagement. Pour moi, je n'en ferai rien, avec votre permission, Madame la Comtesse, dit Sancho; & si la tonsure ne se peut faire, sans qu'il y ait un Ecuyer en croupe, mon Maître n'a qu'à en prendre un autre, & ces bonnes Dames à chercher un autre tondeux; je ne suis point forcier pour m'en aller courir par l'air. Hé! qu'est-ce que diroient les habitans de mon Isle, s'ils sçavoient que leur Gouverneur donne ainsi à tous vents? Mais celui-là est bon, oui; on dit qu'il y a trois ou quatre mille lieuës d'ici à Candaya; & si le cheval se lasse en chemin, ou qu'il prenne quelque fantaisie au Géant, nous serons des six ou sept ans à revenir; & puis il n'y aura ni Isle ni vassaux qui me reconnoissent.

LIVRE VII.
CHAP. XLI.

Avanture
de Dolori-
de.

Il y a long-tems que j'ai oui dire que le danger gît dans le retardement; & quand on te donne la vache, cours y vite avec la corde, que les pieds ne l'emmenent. Je baise les mains aux barbes de ces bonnes Dames. Saint Pierre est bien à Rome, & moi je me trouve bien ici, où l'on me fait un si bon traitement, & dont le Seigneur a la bonté de me faire Gouverneur d'une Isle. Il faudroit que je fusse bien fou de quitter cela pour des barbes; & que diable, est-ce un si grand malheur que d'en avoir? les bons hermites les portent jusqu'à la ceinture. Ami Sancho, dit le Duc, l'Isle que je vous ai promise, se trouvera toujours; elle n'est pas mouvante, & elle tient en terre par de profondes racines qui vont jusqu'aux abîmes, si bien qu'il ne faut pas craindre de la perdre. Et puis, vous sçavez aussi bien que moi que les dignitez de ce monde ne s'acquièrent point sans quelque travail; je vous prie donc pour l'amour de moi & en faveur du Gouvernement que je vous donne, d'accompagner le Seigneur Don Quichotte dans cette mémorable avanture, & soit que vous reveniez aussi promptement que vous le promet la vitesse de Chevillard, ou que la fortune contraire vous fasse retourner comme un pelerin à pied, & mendiant de porte en porte, en quelque tems & à quelque heure que vous reveniez, vous retrouverez toujours votre Isle où vous l'aurez laissée &

vos Infulaires auffi prêts à vous recevoir pour Gouverneur qu'ils l'ont toujours été. Pour moi, je puis bien vous jurer que je ne changerai pas de sentiment non plus; n'en doutez nullement, Seigneur Sancho, car autrement ce feroit mal reconnoître le deffein que j'ai de vous servir. En voilà trop, Monseigneur le Duc, dit Sancho, je suis un pauvre Ecuyer, qui n'a point la force de supporter le fardeau de tant de courtoisies; que mon Maître monte, qu'on me bouche les yeux, & qu'on me recommande à Dieu & à ses Saints. Mais, Monseigneur, je voudrois bien qu'on me dît si, quand nous serons là-haut, je ne puis pas bien moi-même me recommander à notre Seigneur, & invoquer le secours des Anges? Vous le pouvez en toute sûreté, dit la Trifaldi; quoique Malanbrun soit Enchanteur, il ne laisse pas d'être Chrétien, & il fait tous ses enchantemens en homme prudent, & qui ne veut pas s'attirer de reproches. Allons donc, dit Sancho, & le bon Dieu nous assiste & la bonne Notre-Dame de Lorrette. Depuis la memorable aventure des foulons, dit Don Quichotte, je n'ai jamais vû Sancho plus effrayé qu'il l'est à cette heure; & si je m'arrêtois aux présages, comme beaucoup d'autres, je ne sçai si je n'aurois point moi-même quelque peur de le voir si allarmé. Mais approche-toi, Sancho, que je te dise deux mots avec la permission de leurs Excellen-

LIVRE VII.
CHAP. XLI.

Avanture
de Doloris
de.

LEVRE VII.
CH. XLI.

Avanture
de Dolori-
de.

ces. En disant cela, il le mena d'un autre côté du jardin entre de grands arbres, & lui prenant les mains. Tu vois bien, ami Sancho, lui dit-il, le long voyage que nous avons à faire, & qu'il n'y a que Dieu qui sçache quand nous en pourrons revenir, & les affaires que nous y trouverons; je voudrois donc, mon enfant, que sous le prétexte d'aller prendre quelque chose dont tu as besoin, tu te retirasses dans ta chambre, & que tu te donnasses vite quatre ou cinq cent coups de fouet sur & tant moins des trois mille six cens à quoi tu es obligé; ce fera toujours autant de fait, & une chose bien commencée est à demi achevée. En voilà d'un autre, répondit Sancho. Pardi, Monsieur, il faut que vous soyez fou! Je vous demande pardon, il faut vous répondre, comme dit l'autre, vous me voyez en procès, & vous me demandez ma fille. Et mort non pas du diable, vous sçavez que je suis sur le point de monter un cheval de bois, assis sur sa croupe dure; & vous voulez que je m'aille écorcher le derriere par avance. Vous rêvez, Monsieur: par ma foi; allons donner ordre à la tonsure de ces bonnes Dames, puisque le diable nous y appelle, & au retour je vous promets, foi d'homme de bien, que nous aviserons au reste; mais n'en parlons point davantage pour l'heure. Je m'en fie à ta parole, ami Sancho, repartit Don Quichotte, je m'assure que tu la tiendras.

Oui, oui, dit Sancho, reposez-vous-en sur moi, & ne songeons point à entreprendre tant de besogne à la fois. Ils retournèrent aussi-tôt vers la compagnie; & Don Quichotte sur le point de monter sur le Chevilard: Bouche-toi les yeux, dit-il à Sancho, & monte hardiment: il n'y a pas d'apparence que celui qui nous a envoyé chercher de si loin, ait dessein de nous tromper, pour le peu d'avantage qu'il y a à abuser des gens qui se fient en lui; & quand les choses iroient tout au rebours de ce que je m'imagine, la seule gloire d'avoir entrepris cette aventure, est assez grande pour n'avoir pas à craindre de la voir obscurcie par les ténèbres de l'envie. Allons, Monsieur, allons répondit Sancho, il me semble que j'ai le cœur chargé de toute la bourre de ces pauvres Dames, & je ne mangerai morceau qui me fasse du bien que je ne les renvoie en meilleur état. Montez donc vous-même, Monsieur, continua-t-il, car puisque je dois aller en croupe, il faut auparavant que vous vous mettiez en selle. Tu n'as pas tout le tort, repartit Don Quichotte, & ayant tiré un mouchoir de sa poche, il pria la Dame Doloride de le lui mettre sur les yeux. Mais il l'ôta brusquement lui-même, en disant, si je ne me trompe; J'ai lû dans Virgile, quand il parle du Palladium de Troye, que c'étoit un cheval de bois que les Grecs offrirent à la Déesse Pallas, & qu'il renfermoit des Che-

LIVRE VII.
CH. XLI.

Avanture
de Dolori-
de.

LIVRE VII.
CH. XLI.

Avanture
de Dolori-
de.

valiers armez , qui furent depuis la ruine de cette Ville la plus importante de toute l'Asie. Cela me fait ressouvenir qu'il n'y a pas grand mal d'examiner ce que Chevillard porte dans ses entrailles. Que cela ne vous arrête point , dit la Doloride , je vous en répons ; je connois assez Malanbrun pour sçavoir qu'il n'est ni malin , ni traître. Montez sur ma parole , & s'il vous en arrive du mal , je le prens sur moi. Don Quichotte crut effectivement que cé seroit faire tort à sa valeur que de prendre davantage de précaution , si bien qu'il monta , sans s'amuser à contester : & comme faute d'étriers il tenoit les jambes allongées , & pendantes , il sembloit proprement une figure de ces tapisseries de Flandres , où l'on représente un triomphe Romain. Sancho se prépara aussi à monter ; mais ce fut si lentement , qu'il étoit bien aisé de juger qu'il ne le faisoit qu'à contre-cœur. Si-tôt qu'il fut sur le cheval , dont il ne trouva pas la croupe mollette , il commença à se remuer pour prendre ses aises ; mais il ne put jamais se mettre à son gré , & il pria le Duc de lui faire donner un couffin , quand ce devroit être un de ceux de l'estrade de Madame la Duchesse : parce que , dit-il , ce cheval a la mine de marcher fort dur. La Trifaldi répondit que Chevillard ne souffriroit rien de cette forte sur lui : & que s'il vouloit , il pouvoit se mettre à la maniere des femmes pour être mieux

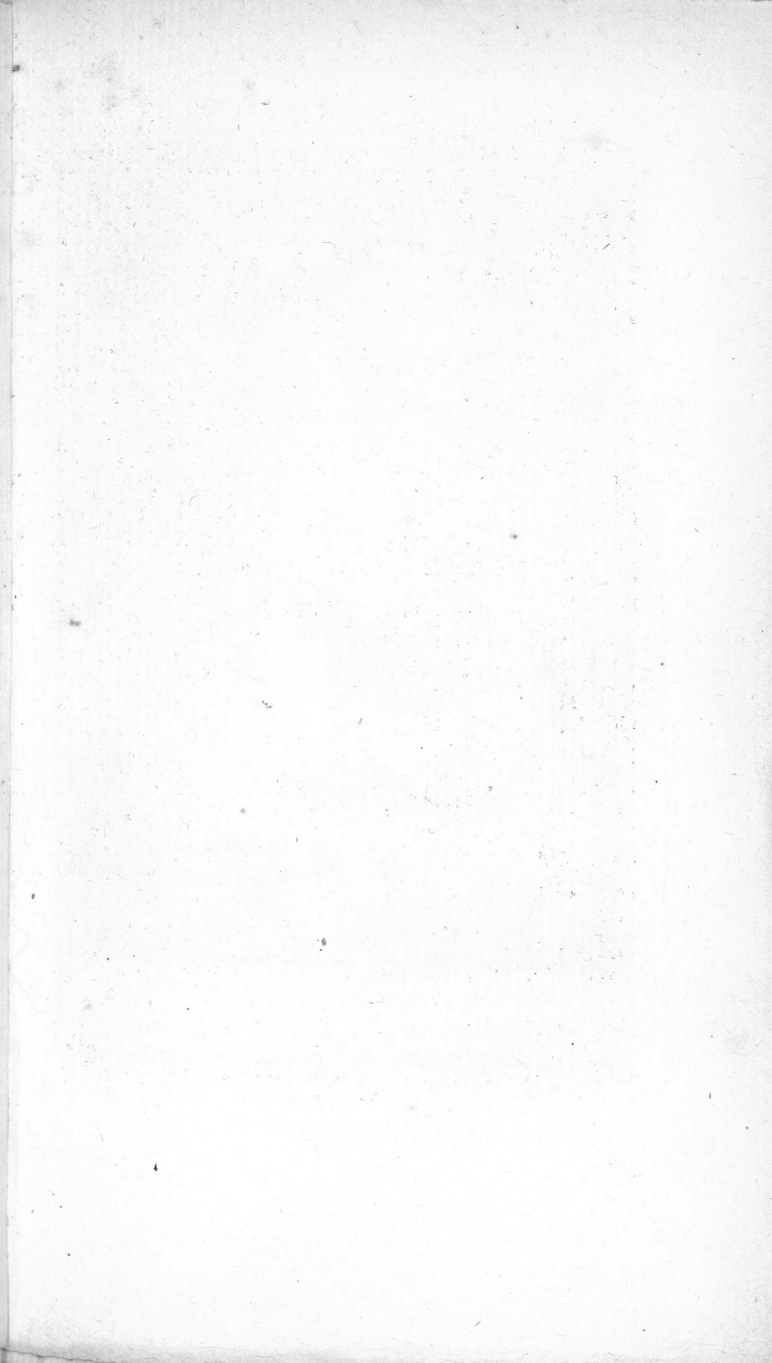
mieux à l'aïse , ce qu'il fit : ensuite on lui banda les yeux , & il dit adieu à la compagnie. Il ne fut pas un moment en état qu'il se découvrit , & regardant tristement tous ceux qui étoient dans le jardin , il les conjura les larmes aux yeux de dire un *Pater* & un *Ave* , pour lui , afin de mériter que Dieu leur fit trouver de bonnes âmes qui les assistassent de leurs prières , si jamais ils se voyoient en pareil état. Larron ! s'écria Don Quichotte , es-tu par aventure au gibet pour faire de semblables demandes ? Poltron ! n'es-tu pas dans le lieu même où se vit autrefois la belle Maguelonne , & d'où elle descendit pour être Reine de France , & non pas pour entrer dans le tombeau ? & moi qui te parle , ne suis-je point capable de te rassurer , puisqu'on m'a choisi pour remplir la même place qu'occupait le fameux Pierre de Provence ? Couvre-toi , couvre-toi les yeux , animal sans raison & sans courage , & qu'il ne t'arrive jamais de faire voir de semblables frayeurs , au moins en ma présence. Qu'on me bouche les yeux , répondit Sancho , & puisqu'on ne veut pas que je me recommande à Dieu , ni qu'on prie pour moi , allons à la malheure , & ne nous étonnons pas si quelque légion de diables nous jette entre les mains des Mahometans.

Nos aventuriers se couvrirent les yeux : & Don Quichotte voyant toutes choses en état , commença à tourner la cheville : A

LIVRE VII.
CH. XLI.

Avanture
de Dolori-
de.

peine y eut-il mis la main, que toutes les Suivantes & ceux qui étoient présens, se mirent à crier : Dieu te conduise, valeureux Chevalier ; Dieu soit à ton aide, Ecuyer sans peur, puissions-nous bien-tôt jouir du plaisir de vous revoir, ce qui ne sçauroit manquer, de la vîtesse dont vous fendez l'air, & puisque nous vous perdons presque de vûe. Tiens-toi ferme, courageux Sancho, tu ne fais que branler ; prends garde de tomber, ta chute seroit plus lourde que celle de ce jeune étourdi, qui se mêla de vouloir mener les chevaux du Soleil. Sancho se ferra contre son Maître, & l'embrassant par la ceinture : Monsieur, dit il, pourquoi disent-ils là bas que nous sommes si haut, puisque nous les entendons si aisément, & qu'on diroit qu'ils nous parlent aux oreilles. Ne t'arrête pas à cela, Sancho, répondit Don Quichotte, comme ces manieres d'aller sont toutes extraordinaires, tout ce qui s'y passe est de même, sans compter que la voix ne trouvant aucun empêchement, peut facilement venir jusqu'à nous, l'air lui servant de vehicule ; mais ne me serre pas tant, je t'en prie, car tu me feras cheoir. En vérité, je ne comprends pas qui te tient, ni de quoi tu t'épouvantes : devant Dieu, si j'ai monté de ma vie une monture plus douce ; je la sens si peu remuer, qu'il me semble qu'elle ne part pas d'un lieu. Défait-toi de ces vaines frayeurs, mon ami, les choses





Don Quichotte et Sancho, montés sur un Cheval de Bois, s'imaginent traverser les Airs, pour aller ranger Doloride.

vont comme elles doivent aller , & nous pouvons dire que nous avons le vent en poupe. Aussi avons-nous , ma foi , reparti Sancho ; car je sens de ce côté-là une bise gaillarde qui souffle à merveilles. Il avoit raison de le dire ; quatre ou cinq hommes l'éventoyent par derrière avec de grands soufflets , tant le Duc & son Intendant avoient bien disposé les choses , pour rendre l'aventure parfaite. Don Quichotte ayant aussi senti le vent : sans doute , dit-il , Sancho , nous sommes déjà au-dessus de la moyenne région de l'air , où se forment la grêle , la pluie , les vents & le tonnerre ; & si nous montons toujours de la même vitesse , nous serons bien-tôt dans la région du feu , & je ne sçai pas trop bien comment modérer cette cheville , pour ne pas aller dans un lieu où nous serions bien-tôt embrasés. En cet endroit on commença à leur échauffer le visage avec des étoupes allumées & des matieres aisées à s'enflammer , & à s'éteindre , qu'on avoit attachées à de longs roseaux , pour les tenir de loin , afin qu'ils n'entendissent pas le moindre bruit. Je suis pendu , s'écria Sancho , qui sentit la chaleur , si nous ne sommes déjà où vous dites , ou pour le moins bien près ; j'ai déjà la barbe demi grillée. Monsieur , je m'en vais me découvrir , pour voir où nous sommes. Donne - t - en bien de garde , dit Don Quichotte : ne te souviens-tu pas de l'Histoire du Licentié *Torralva* , que les dia-

LIVRE VII.
CH. XLI.

Avanture
de *Doloride*.

Sujet de la
figure.

LIVRE VII.
CH. XLI.
Aventure
de Dolori-
des.

bles enlevèrent par l'air à cheval sur un rofeau , & les yeux bandés? Il fut en douze heures à Rome , & descendit sur la terre de Nonne d'où il vit tout ce qui se passa à la mort du Connétable de Bourbon , & le lendemain à la pointe du jour il fut de retour à Madrid , & raconta tout ce qu'il avoit vû. Il dit auffi , que comme il étoit dans l'air , le diable lui dit d'ouvrir les yeux; & il se vit si proche du corps de la Lune , qu'il y pouvoit toucher avec la main; mais qu'il n'osa regarder en bas de crainte que la tête ne lui tournât. Ainsi, mon ami, tu vois bien que la curiosité seroit dangereuse : contente-toi que celui qui s'est chargé de nous faire faire le voyage, répondra de nous, & peut-être qu'à l'heure qu'il est, nous sommes au-dessus du Royaume de Candaya , où nous allons fondre , comme le Sacre fait sur le héron : & encore qu'il ne nous semble pas qu'il y ait demie heure que nous sommes à cheval , crois-moi , mon ami , que nous avons bien fait du chemin. Je n'ai rien à vous dire, repartit Sancho, mais je sçai bien que si la Dame Maguelonne ne s'ennuyoit pas sur cette chienne de croupe, il falloit qu'elle eût la chair bien dure.

Le Duc , la Duchesse & leur compagnie ne perdoient rien de ce beau dialogue , & rioient comme des fous , s'empêchant pourtant d'éclater , de peur de gâter le mystere; & pour donner enfin la dernière main à une